Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L.
8 NOV. 1956
1
Transmis à M.
Overgemaakt aan de R.
coördinatie (c)

By

VVV.

L.5462/1.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e oktober 1956 door de Minister van Middenstand verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende interpretatie en wijziging van de wet van 3 maart 1954, betreffende de opening, de vergroting of de uitbreiding van zekere kleinverkoopbedrijven", heeft de 5e november 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 23 octobre 1956, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "interprétant et modifiant la loi du 3 mars 1954, relative à l'ouverture, à l'agrandissement ou à l'extension de certains établissements de vente en détail", a donné le 5 novembre 1956 l'avis suivant :

C.E. - 2
Entrée
12.11.56.
N°
COORD

Artikel 1 van het voorontwerp strekt tot interpretatie van artikel 2, b, van de wet van 3 maart 1954 betreffende de opening, de vergroting of de uitbreiding van zekere kleinverkoopbedrijven.

Volgens de thans geldende tekst dient onder warenhuis te worden verstaan, elke inrichting voor verkoop in het klein .... "b) waarin "bestendig" ten minste vijf bezoldigde verkopers werkzaam zijn ...".

Het voorontwerp vervangt, bij wege van interpretatie, het woord "bestendig" door de woorden "op gewone wijze" waarmee vermoedelijk "gewoonlijk" wordt bedoeld.

De memorie van toelichting geeft niet te kennen tot welke interpretatiemoeilijkheden de term "bestendig" aanleiding zou hebben gegeven, en niets in de parlementaire voorbereiding van de wet van 3 maart 1954 laat toe te beweren dat de wetgever , toen hij de term "bestendig" gebruikte, een inrichting waarin "gewoonlijk" ten minste vijf bezoldigde verkopers werkzaam zijn als warenhuis wenste te beschouwen. Aan de uitdrukking "gewoonlijk" geeft de memorie van toelichting bij het voorontwerp overigens een bijzondere betekenis. Zo zou een inrichting, waarin "met regelmatige tussenpozen, bijvoorbeeld op al de marktdagen of andere spitsdagen die geen buitengewoon karakter hebben", meer dan vijf bezoldigde verkopers werkzaam zijn, als warenhuis in de zin van artikel 2, b, van de wet van 3 maart 1954 worden aangemerkt.

.../....

Een zodanige interpretatie van de uitdrukking "gewoonlijk" kan bezwaarlijk toepassing vinden op de in de wet voorkomende term "bestendig".

De Raad van State is derhalve van mening dat de qualificatie "interpretatiewet" voor artikel 1 van het ontwerp onjuist is en dat de bedoelingen der Regering niet dan bij een wet houdende wijziging van artikel 2, b, van de wet van 3 maart 1954 kunnen worden verwezenlijkt. Over de vraag of die wet behoort terug te werken, zal de wetgever moeten oordelen.

Artikel 2 van het voorontwerp strekt tot interpretatie van het eerste lid (niet § 1) van artikel 3 van de wet van 3 maart 1954. Bij deze bepaling is, wat het interpretatief karakter ervan betreft, geen opmerking te maken.

Uitgaand van de bewoordingen der memorie van toelichting, stelt de Raad van State een tekst voor waarin de bedoeling van de Regering beter tot haar recht lijkt te komen :

"Als installaties voor verkoop in het klein worden aangemerkt : uitstallingen, afdelingen, toonbanken en alle andere ruimten waar waren voor de verkoop worden uitgestald, alsmede ... (verder ongewijzigd)".

.../...

Tenslotte wordt artikel 3, dat ten doel heeft een artikel 4 bis in de wet van 3 maart 1954 in te voegen, beter gelezen als volgt :

"Artikel 4 bis.-

Onverminderd de macht der officieren van de gerechtelijke politie, zijn de agenten van de algemene economische inspectie van de Ministeries van Economische Zaken en van Middenstand bevoegd om overtreding van deze wet op te sporen en vast te stellen".

L'article 1er de l'avant-projet a pour objet d'interpréter l'article 2, b, de la loi du 3 mars 1954 relative à l'ouverture, à l'agrandissement ou à l'extension de certains établissements de vente en détail.

D'après le texte actuellement en vigueur, il faut entendre par grand magasin, tout établissement de vente au détail ... "b) dans lequel est occupé un personnel salarié préposé à la vente s'élevant "en permanence" à cinq unités au moins ...".

L'avant-projet substitue, par voie d'interprétation, aux mots "en permanence", les mots "d'une manière habituelle".

L'exposé des motifs ne fait pas connaître les difficultés d'interprétation auxquelles aurait donné lieu l'expression "en permanence" et rien dans les travaux préparatoires de la loi du 3 mars 1954 ne permet d'affirmer qu'en utilisant l'expression "en permanence", le législateur ait entendu considérer comme grand magasin un établissement qui occupe un personnel salarié préposé à la vente s'élevant, d'une manière habituelle, à cinq unités au moins. L'exposé des motifs de l'avant-projet donne, par ailleurs, à l'expression "d'une manière habituelle" un sens particulier. Ainsi, l'établissement qui occupe "à intervalles réguliers, par exemple, tous les jours de marché ou autres jours de pointe non exceptionnels" un personnel salarié préposé à la vente s'élevant à plus de cinq unités, serait considéré comme grand magasin au sens de l'article 2, b, de la loi du 3 mars 1954.

.../...

Une telle interprétation de l'expression "d'une manière habituelle" peut difficilement s'appliquer à l'expression "en permanence" qui figure dans la loi.

Le Conseil d'Etat estime que, dans ces conditions, la qualification de loi interprétative donnée à l'article 1er du projet est inexacte et que les intentions du Gouvernement ne peuvent être réalisées que par une loi modifiant l'article 2, b, de la loi du 3 mars 1954. Il appartiendra au législateur d'apprécier s'il convient de donner à cette loi un effet rétroactif.

L'article 2 de l'avant-projet tend à interpréter l'alinéa 1er de l'article 3 (et non le § 1er) de la loi du 3 mars 1954. Cette disposition ne soulève, quant à son caractère interprétatif, aucune observation.

Le Conseil d'Etat propose, en se fondant sur les termes de l'exposé des motifs, un texte qui semble mieux traduire les intentions du Gouvernement:

"Sont à considérer comme des installations de vente au détail : les étalages, les rayons, les comptoirs et tous autres espaces où des marchandises sont exposées en vente, ainsi que ... (le reste sans changement)".

Enfin, l'article 3, qui tend à insérer dans la loi du 3 mars 1954 un article 4 bis, serait mieux rédigé comme suit :

.../...

"Article 4 bis.

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les agents de l'inspection générale économique des Ministères des Affaires économiques et des Classes moyennes sont compétents pour rechercher et constater les infractions à la présente loi".

De kamer was samengesteld uit	La chambre était composée de	
de Heren : J. SUETENS,	eerste-voorzitter,	
Messieurs:	premier président,	
D. DECLEIRE,	raadsheren van State,	
K. MEES,	conseillers d'Etat,	
P. COART-FRESART,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
P. ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation,	
J. CYPRES,	adjunct-griffier,	griffier.
	greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H. MAROY, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES. Le rapport a été présenté par M. MAROY, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.